

138

**Certificat vétérinaire/
Ветеринарный сертификат**

1. Description de la fouriture/ Описание поставки		1.5 Certificat № / Сертификат № _____	
1.1 Nom et adresse de l'expéditeur/ Название и адрес грузоотправителя:		Certificat vétérinaire relatif aux viandes, produits carnés et abats de mouton et de chèvre exportés de la Fédération de Russie et destinés pour la République de Côte d'Ivoire Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Российской Федерации в Республику Кот-д'Ивуар баранину, козлятину, мясное сырьё и субпродукты, полученные при убое и переработке овец и коз	
1.2 Nom et adresse du destinataire / Название и адрес грузополучателя:			
1.3 Moyens de transport / Транспорт: (№ de wagon, véhicule, conteneur, vol d'avion, nom de navire/ № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)		1.6 Pays d'origine des denrées/ Страна происхождения товара:	
		1.7 Autorité compétente de la Fédération de Russie/ Компетентное ведомство Российской Федерации:	
		1.8 Autorité de la Fédération de Russie qui a délivré le certificat / Учреждение Российской Федерации, выдавшее сертификат:	
1.4 (Des) Pays de transit/ Страна(ы) транзита:		1.9 PIF d'entrée dans la République de Côte d'Ivoire, Пункт пересечения границы Республики Кот-д'Ивуар:	
2. Identification des denrées/ Идентификация товара 2.1 Nom / Наименование товара: 2.2 Date de fabrication / Дата выработки товара: 2.3 Nature de l'emballage / Упаковка: 2.4 Nombre des colis / Количество мест: 2.5 Poids net (kilos) / Вес нетто (кг): 2.6 Marquage / Маркировка: 2.7 Conditions de conservation et de transport / Условия хранения и перевозки:			
3. Lieu d'origine des denrées / Происхождение товара 3.1 Nom, adresse et numéro d'enregistrement de l'entreprise / Название, регистрационный номер и адрес предприятия. - abattoir (combinat de viande) / бойня (мясокомбинат): - entreprise de découpe / разделочное предприятие: - réfrigérateur / холодильник: 3.2 Unité administrative et territoriale / Административно-территориальная единица:			

4. Certificat de salubrité des denrées alimentaires destinées à la consommation humaine / Свидетельство о пригодности товара в пищу:

Je, soussigné, vétérinaire officiel d'État, certifie par la présente que/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

4.1 Les viandes, les produits carnés et les abats exportés sont obtenus lors de l'abattage et du traitement d'animaux sains dans les entreprises d'abattage et de transformation de viande / Экспортируемые мясо, мясное сырье и субпродукты получены от убоя и переработки здоровых животных на боенских, мясоперерабатывающих предприятиях.

4.2 Les animaux sont soumis à l'inspection vétérinaire ante mortem, tandis que les carcasses, les têtes et les viscères sont soumises à l'expertise vétérinaire et sanitaire post mortem effectuée par les services vétérinaires d'État de la Fédération de Russie / Животные, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши, головы и внутренние органы от них - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной ветеринарной службой Российской Федерации.

4.3 Les viandes, les produits carnés et les abats sont obtenus lors de l'abattage d'animaux sains, élevés dans les établissements et/ou les territoires administratifs exempts des maladies animales contagieuses y compris: / Мясо, мясное сырье и субпродукты получены при убое здоровых животных, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, свободных от заразных болезней животных, в том числе:

- la tremblante du mouton - en conformité avec les recommandations du Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'Organisation mondiale de la santé animale; / - скрепи овец - в соответствии с рекомендациями Кодекса здоровья наземных животных Всемирной организации здравоохранения животных;
- la fièvre aphteuse - au cours des 12 derniers mois sur le territoire du pays ou le territoire administratif ou le compartiment; / - ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории или компартамента;
- la peste des petits ruminants - au cours des 36 derniers mois sur le territoire du pays ou le territoire administratif ou d'un compartiment, ou au cours des 6 mois lorsqu'un programme de lutte ("stamping out") est exécuté; / - чумы мелких жвачных - в течение последних 36 месяцев на территории страны или административной территории или компартамента, или в течение 6 месяцев при проведении "стемпинг аут";
- la peste bovine - au cours des 24 derniers mois sur le territoire du pays ou le territoire administratif; / - чумы крупного рогатого скота в течение последних 24 месяцев на территории страны или административной территории;
- la tuberculose, la brucellose - au cours des 6 derniers mois sur le territoire de l'établissement; / - туберкулеза, бруцеллеза - в течение последних 6 месяцев на территории хозяйства;
- la fièvre charbonneuse - au cours des 20 derniers jours sur le territoire de l'établissement. / - сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства.

4.4 Les animaux dont les viandes, les produits carnés et les abats sont dérivés n'ont pas été exposés à des pesticides, des substances œstrogéniques naturels ou synthétiques, hormonales, des médicaments thyrostatiques, des antibiotiques et des autres médicaments utilisés avant l'abattage plus tard qu'il est recommandé dans les instructions d'utilisation. / Животные, от которых получено мясо, мясное сырье и субпродукты, не подвергались воздействию пестицидов, натуральных или синтетических эстрогенов, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, а также лекарственных средств, внесенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

4.5 Les viandes, les produits carnés et les abats sont obtenus lors de l'abattage des animaux qui n'ont pas reçu de fourrage d'origine animale contenant des protéines de ruminants, à l'exclusion des substances recommandées par la Code sanitaire de l'Organisation mondiale de la santé animale / Мясо, мясное сырье и субпродукты произведены от убоя животных, которые не получали корма животного происхождения, содержащие белки жвачных животных, за исключением веществ, рекомендованных Кодексом здоровья наземных животных Всемирной организации здравоохранения животных.

4.6 Il est interdit d'exporter les viandes, les produits carnés et les abats obtenus des carcasses / К экспорту не допускается мясо, мясное сырье и субпродукты, полученные от туш:

- avec des changements typiques pour des maladies contagieuses, helminthiques, et d'empoisonnement par des différentes substances découvertes lors de l'expertise vétérinaire et sanitaire post mortem; / - имеющих при послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе изменения, характерные для заразных болезней, поражения гельминтами, а также при отравлениях различными веществами;
- avec la couleur et l'odeur (poissons, médicaments, herbes, etc) inhabituelle pour la viande; / - с не свойственными мясу цветом и запахом (рыбы, лекарственных средств, трав и др.);
- avec des signes de détérioration; / - имеющие признаки порчи;
- contenant d'agents conservateurs; / - содержащие средства консервирования;
- contaminés par la salmonelle ou les agents des autres infections bactériennes; / - контаминированные сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций;
- traités par des substances colorantes, ionisation ou des rayons ultraviolets; / - обработанные красящими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами.

4.7 Les caractéristiques microbiologiques, chimico-toxicologiques et radiologiques des viandes correspondent aux exigences et règles vétérinaires et sanitaires en vigueur dans la Fédération de Russie. /

Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам.

4.8 Les viandes, les produits carnés et les abats sont considérés propres à la consommation humaine / Мясо, мясное сырье и субпродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям.

4.9 La carcasse (demi-carcasses, quarts de carcasse) est marquée par une marque bien visible de la surveillance vétérinaire d'Etat de la Fédération de Russie. Les viandes découpées portent une marque vétérinaire sur l'emballage ou polyblock /
Туши (полутуши, четвертины) имеют четкое клеймо государственного ветеринарного надзора Российской Федерации. Разделанное мясо имеет маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке.

4.10 L'emballage et les matériaux d'emballage sont à usage unique et correspondent aux exigences hygiéniques en vigueur dans la Fédération de Russie /
Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям, принятым в Российской Федерации.

4.11 Le moyen du transport est adapté et préparé en conformité avec les règles en vigueur dans la Fédération de Russie /
Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в Российской Федерации.

Fait à
Место

le
Дата

Cachet
Печать

La signature du vétérinaire officiel/ d'Etat
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Nom, fonction
Ф.И.О. и должность

Annotation / Примечание:

Le signature et le cachet doivent être d'une couleur différente que le formulaire de certificat /
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата

Главный государственный
ветеринарный инспектор Российской Федерации

Е.А. Непоклонов

«22» мая 2014 года